

English	Spanish
Collecting and storing customer information in COVID-19	Reunión y almacenamiento de los datos del cliente en COVID-19
As a business owner, you may need to request the personal information of customers to help ACT Health workers find people who have visited your business if someone who works for you or one of your customers tests positive for COVID-19.	En su calidad de propietario de una empresa, es posible que usted tenga que pedir a los clientes que le den información personal para ayudar a los trabajadores de ACT Health a encontrar las personas que hayan estado en su empresa si alguien que trabaja para usted o uno de sus clientes arroja un resultado positivo en la prueba de detección del COVID-19.
This guideline will help you manage the privacy of customers' personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice.	Estas directrices le ayudarán a gestionar la privacidad de la información personal de los clientes de una manera que cumpla con la legislación de privacidad y las buenas prácticas de privacidad.
Collecting and storing information about customers is something many businesses already do. For example, businesses store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments.	Muchas empresas ya reúnen y almacenan información sobre sus clientes. Por ejemplo, las empresas guardan y reúnen información cuando toman reservaciones, preparan pedidos, reciben pagos y confirman citas.
If you provide a health service or your business has an annual turnover of more than \$3 million per year, you must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: www.OAIC.gov.au	Si usted proporciona un servicio de salud o su empresa tiene una facturación anual de más de \$3 millones, deberá cumplir las disposiciones de la Privacy Act 1988 (Cth) sobre la forma en que recaba, utiliza y divulga la información. Para obtener mayor información llame a la Office of the Australian Information Commissioner): www.OAIC.gov.au
Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules.	Aun si su empresa no estuviera cubierta por la Privacy Act, es buena práctica de privacidad decirle a la gente por qué le está pidiendo información, quién tendrá acceso a dicha información, cómo se la guardará en forma segura, y asegurarse de cumplir con estas reglas.

Requirement to ask for contact information	Requisito de pedir datos de contacto
<p>During the declared COVID-19 emergency, the ACT Chief Health Officer has powers under the Public Health Act (1997) to make any directions necessary to assist in containing, or responding to, the spread of COVID-19 within the community.</p>	<p>Durante la emergencia declarada del COVID-19, el ACT Chief Health Officer tiene la facultad, con arreglo a la Public Health Act (1997), de emitir las directivas necesarias para ayudar a contener o responder a la propagación del COVID-19 en la comunidad.</p>
<p>These directions may be updated as the situation changes. The Public Health (Emergency) Directions can be found at https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/.</p>	<p>Dichas directivas pueden ser actualizadas a medida que cambia la situación. Encontrará las Public Health (Emergency) Directions en https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/.</p>
<p>Under the Chief Health Officer's Public Health Directions, some businesses now need to request contact information from their customers, for use in contact tracing.</p>	<p>De conformidad con las Chief Health Officer's Public Health Directions, algunas empresas ahora deben solicitar los datos de contacto de sus clientes, para fines de uso en el rastreo de los contactos.</p>
<p>As of (11.59pm, 29 May 2020) businesses in the ACT that need to request the first name and contact number of every patron or attendee (including those under 18 years of age) include:</p>	<p>A partir de las (23:59 horas del 29 de mayo de 2020) las siguientes empresas del ACT deben solicitar el nombre y número de contacto de cada cliente o asistente (incluso de los menores de 18 años):</p>
<ul style="list-style-type: none"> • restaurants, cafés and other hospitality venues • gyms, health clubs, fitness or wellness centres • yoga, barre, pilates and spin facilities • boot camps and personal trainers • auction houses • real estate auctions, display homes and open house inspections • funerals and wedding ceremonies • nail salons, beauty therapy, tanning and waxing services • tattoo and body modification parlours; and • day spas and non-therapeutic massage services. 	<ul style="list-style-type: none"> • restaurantes, cafés y otros locales de comidas • gimnasios, clubes de salud, centros de entrenamiento físico o bienestar • locales de yoga, barra, Pilates y ciclismo bajo techo • campos de entrenamiento y entrenadores personales • casas de remates • remates de bienes raíces, viviendas de exhibición e inspecciones de propiedades en venta • funerales y ceremonias de casamiento • salones de manicura, cosmetología, bronceado y depilación • servicios de tatuajes y modificación corporal y • spas diurnos y servicios de masajes no terapéuticos.
<p>If you receive the information, you should also record the date and time the person attended the business or undertaking. This is also needed for contact tracing.</p>	<p>Si usted recibe dicha información, también deberá registrar la fecha y hora en que la persona concurrió a la empresa o entidad. Esto también se necesita para fines de rastreo de los contactos.</p>

<p>You are not required to verify this information or ask for identification. Patrons and attendees can decline to provide you with this information. If they do decline, you cannot refuse them service or entry on that basis.</p>	<p>No es necesario que usted verifique esta información ni que pida identificación. Los clientes o asistentes pueden negarse a darle esta información. Aún si no proporcionan la información usted no puede negarles el servicio o la entrada por ese motivo.</p>
<p>The purpose of collecting personal information</p>	<p>Objeto de la reunión de la información personal</p>
<p>You need to collect this information to help authorities in tracing infections of COVID-19 if they occur.</p>	<p>Usted debe recabar esta información para ayudar a las autoridades a rastrear las infecciones de COVID-19 si las hubiere.</p>
<p>In many cases businesses will already be collecting this information for bookings or memberships. It is important to let customers know that their personal information may also be used for contact tracing if requested by health authorities</p>	<p>En muchos casos las empresas ya están recabando esta información para las reservaciones o afiliaciones. Es importante que informe a sus clientes de la posibilidad de que sus datos personales también sean utilizados para el rastreo de contactos si así lo solicitaren las autoridades sanitarias</p>
<p>How to protect customer privacy</p>	<p>Cómo proteger la privacidad del cliente</p>
<p>To comply with privacy laws and good privacy practice:</p>	<p>Con el objeto de cumplir con las leyes de privacidad y las buenas prácticas de privacidad:</p>
<p>1. You should let people know before you collect the information for contact tracing.</p>	<p>1. Usted debe informar a la gente antes de reunir la información para rastreo de contactos.</p>
<p>You should tell the customer what information you are collecting, how you will use it and how and when you will destroy it. You can do this by putting up a notice at your business and on your website that explains the information when you talk to your customer or client. Some examples are provided later in this document.</p>	<p>Deberá decirle al cliente qué información está recabando, cómo la utilizará y cómo y cuándo la destruirá. Podrá hacerlo por medio de un cartel exhibido en su empresa y en su página web, que explique la información cuando hable con su cliente. Encontrará algunos ejemplos más abajo en este documento.</p>
<p>2. You should securely store this information once you have collected it.</p>	<p>2. Una vez que reunió la información, usted debe almacenarla de forma segura.</p>
<p>You should take steps to make sure that the information is kept securely and that it is not accessed by people who aren't authorised to have the information.</p>	<p>Deberá tomar medidas para asegurarse de que la información esté guardada de forma segura y que las personas que no estén autorizadas para ello no tengan acceso a la información.</p>
<p>3. You should only provide this information to relevant health authorities where requested.</p>	<p>3. Usted solo debe proporcionar esta información a las autoridades sanitarias pertinentes cuando se lo soliciten.</p>

Contact tracing is only done by health authorities, and you should only disclose the information to health authorities when they request it for contact tracing purposes.	Solo las autoridades sanitarias hacen el rastreo de contactos, y usted solo deberá divulgar la información a dichas autoridades sanitarias cuando se lo soliciten para fines de rastreo de contactos.
4. You should not disclose the information to anyone else. This means you should not give this information to other entities unless the customer has agreed to this sharing, or you are required to by law.	4. Usted no debe divulgar la información a otras personas. Esto significa que no deberá divulgar esta información a otras entidades a menos que el cliente haya dado su consentimiento para dicha divulgación, o que así se lo exija la ley.
5. You should destroy this information after 28 days.	5. Usted debe destruir esta información después de 28 días.
You should destroy the information after 28 days. Delete all electronic files. If a paper copy of the information is kept it should be destroyed securely – eg. by shredding. Don't put it in a rubbish bin or recycling bin.	Usted debe destruir la información después de 28 días. Borre todos los archivos electrónicos. Si tuviera una copia impresa de la información deberá destruirla de forma segura, p.ej. por trituración. No la ponga en un cubo de basura o cubo de reciclaje.
6. You should still comply with any other legal record keeping obligation that you might have.	6. Igualmente debe cumplir con toda otra obligación jurídica de mantenimiento de registros que pueda tener.
Where can I get more information?	¿Dónde se puede obtener mayor información?
The Office of the Australian Information Commissioner can provide more information about privacy obligations: www.OAIC.gov.au . For the latest information about the COVID-19 emergency in the ACT, please go to https://www.covid19.act.gov.au	La Office of the Australian Information Commissioner puede proporcionar mayor información acerca de las obligaciones de privacidad: www.OAIC.gov.au . Busque la última información acerca de la emergencia del COVID-19 en el ACT en https://www.covid19.act.gov.au
Sample notices	Muestras de avisos
Below are some examples of notices you could use to inform your customer.	Aquí abajo encontrará algunos ejemplos de avisos que puede usar para informar a sus clientes.

Information requested for COVID-19 Contact tracing	Información solicitada para fines de rastreo de contactos del COVID-19
<p>The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.</p>	<p>Las ACT Public Health Emergency Directions nos exigen que solicitemos su nombre y número de teléfono para permitir el rastreo de contactos en caso de que un cliente o empleado arroje un resultado positivo a la prueba de detección del COVID-19. Esto es para proteger su salud e higiene y las de los otros miembros de nuestra comunidad.</p>
<p>We will only disclose your information to health authorities if they request us to do so following a positive COVID-19 test.</p>	<p>Solamente divulgaremos su información a las autoridades sanitarias si nos lo solicitan después de un resultado positivo de la prueba del COVID-19.</p>
<p>We will store your personal information securely and destroy it when no longer needed.</p>	<p>Guardaremos su información personal de forma segura y la destruiremos cuando ya no se necesite.</p>
Or (where this information is already being collected for other purposes)	O (cuando la información ya es recabada para otros fines)
<p>The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.</p>	<p>Las ACT Public Health Emergency Directions nos exigen que solicitemos su nombre y número de teléfono para permitir el rastreo de contactos en caso de que un cliente o empleado arroje un resultado positivo a la prueba de detección del COVID-19. Esto es para proteger su salud e higiene y las de los otros miembros de nuestra comunidad.</p>
<p>Please be aware that this personal information you provide to us for booking or other purposes may be used for contact tracing if required by health authorities.</p>	<p>Tenga presente que esta información personal que usted nos proporciona para la reservación o para otras finalidades podrá ser utilizada para fines de rastreo de contactos si así lo solicitaren las autoridades sanitarias.</p>
<p>We will not disclose this information to anyone other than health authorities if they request this information, or unless you have otherwise agreed. The information will be stored securely and disposed of securely when no longer required.</p>	<p>No divulgaremos esta información a otras personas que no sean las autoridades sanitarias si solicitan dicha información, o a menos que usted haya dado su consentimiento. Dicha información será guardada de forma segura y destruida cuando ya no sea necesaria.</p>